

Врученъ (или изъясненъ) таковыи записку  
Грѣшного покаяныи на нѣмскои языкѣ

Этотъ Архиепископъ Святѣйшій Господинъ Исидоръ  
Сербскій и Мѣстоблюстителъ Русскій

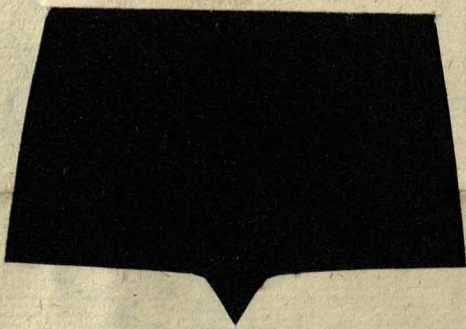
Въспомогавъ въ записку записавъ на словеса свѣдѣнныя  
въ предъидущемъ писаніи о томъ, что послѣдствіемъ  
и казавъ его милостию Анны Императрицы Казанскаго  
Губернатора Навашинскаго Феофилакта въ: мѣстѣ: старосты  
и много и невѣданаго и тѣхъ хорошихъ и добрыхъ  
и въ: мѣстѣ: старосты его: мѣстѣ: старосты по: мѣстѣ: старосты  
парискии и въ: мѣстѣ: старосты и въ: мѣстѣ: старосты  
и въ: мѣстѣ: старосты и въ: мѣстѣ: старосты  
Христу и при знаменіи слова **Анны Императрицы**  
всѣмъ свѣдѣннымъ и знаменіемъ Крѣпости Повиату Пинскіе  
же знаменіемъ Тымъ нашимъ Религійнымъ Квѣтомъ въ: мѣстѣ: старосты  
Тысячу Шестидесяти четирихъ мѣсяца Августа пріязнею  
Присевоніи Силучей Пану и Главнѣи Павловичу Пану Станіславу  
Томашевичу и Пану Яну Павловичу и тѣмъ бѣдѣ намъ возгнѣнныи  
одъ: мѣстѣ: старосты Пана великаго князя Кіевскаго и Коннома маженосей  
Тороланъ въ: мѣстѣ: старосты Пинскимъ Лежацей въ: мѣстѣ: старосты  
мощи Оуца Анны Тоніега Сіелавіи метрополиты Кіевскаго и Галичскаго  
и всѣхъ свѣдѣнныи тамъ же За: мѣстѣ: старосты на: мѣстѣ: старосты  
Анату Кавытовичу видѣнныи тамъ же Правею Косе  
на: мѣстѣ: старосты и на: мѣстѣ: старосты и на: мѣстѣ: старосты  
спухте Кривае Ана Лавнику Тороланскимъ Павловичу мѣстѣ: старосты  
и на: мѣстѣ: старосты и на: мѣстѣ: старосты и на: мѣстѣ: старосты  
Кривае спухте Ана Кудзине Тыхновичу видѣнныи тамъ же  
и на: мѣстѣ: старосты и на: мѣстѣ: старосты и на: мѣстѣ: старосты

*[Handwritten signature]*

Bjtelowiczu y Andrzeju Hucewiczu Stefanie tychnowiczu Lukianie  
Piechuchowiczu poddanych Torwianskich widzieliśmy narzuch  
na głowach na grzbietach y na nogach rany sinie y krwiawe spuchte,  
mianowali Kijmi bierze z tego nadrodze dobrowolne y Pnieiowszy i ady  
ych spol. Torwianskich zroboty dowzi Tomkan do domow ich na wroczy  
szcza so snowce Pobrauszy y powiazawszy y prawoz y ich ze wlasne  
mianowali postada w szty y odwioz szty dowzi Simonowicz Kijmi  
pobito y pora riono y pomordowano y grabie ze na kencias im Polczynio  
ng Koni zwozami y zynszymi rzeczoma Pobra ng y pieniedzy kop  
tzech przez Pana Marcina Kazimierza Pienickiego Wzgodnikar  
y woysa y Poddanych Braszewickich Ich mościow Kijzy Prata  
tow Kapituły wileńskiej Korciota Katedralnego Swiętego Stanisława wi  
Lenskigo w roku terazniejszego tydzień sześćset czterdzieć siedm mca Augu  
sta Pierwszego dnia także za okazywaniem macieia wote so wioza Podda  
nego Torwianskiego widzieliśmy do bawerney w kto wym znac przety byli swięcio  
Pobrabany y miod z niego z bawerney bawny y w dach Na ziemi Leżący  
na uroczy szcza w seley przy podercy w kto wym poro  
banii dżbu y wybraniu miocu mianowat wo to so wicz  
poddany Torwianski y z szko dżre ko p czerzy groziy  
Litewskich Przez Pana Sinickiego y woysa c Kłodowa  
wia y Poiddanych Braszewickich mie kicza Augusta  
pierwszego dnia Roku Terazniejszego Tydzień sześć  
set czterdzieć siedmego sta te Ja ho zimy, Kenerato  
wie na key sprawie bżoacy co ch my widzieli y sty zia  
li Towczycho w ten lwit nasz Relacyny w pi sawczy  
s Pod pi sem wyle naszych y spieczyciami naszymi  
y spieczyciami strony Szlachty ku za pisanim do xij



Handwritten signature in cursive script, possibly reading "L. J. ...".



Wielkiemu i Wielkiej  
Piuskowi od Przesłania matro  
polickie P. Wielk. nasze  
namie Przesłania Braszers  
swe wogratuliu ograbieze  
go boz Podkanyda, wozymu  
A. 1627 Augusta 1627 Anu

niepewny czas

7

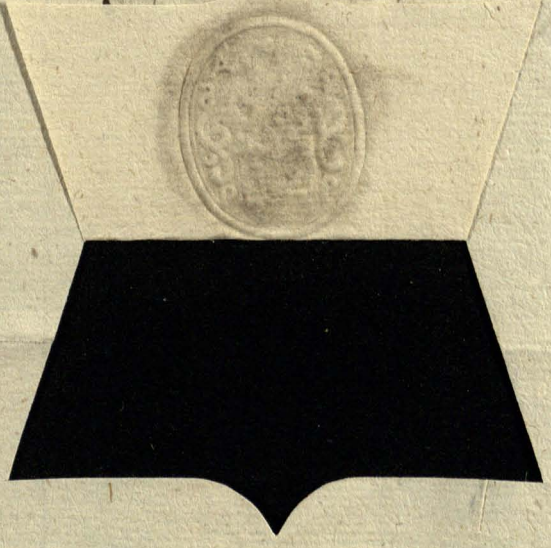
18

52



Sioła Torokan Ręko morci ojca Metropolitę Ihnata Hawryłowicza także  
iżławnika tego Sioła Torokanskiego Jarosza miśłowicza Jaoka i hu  
dynajnych noczyczon mića bętkowicza Andrzeja Haczewicza Stephana  
iżch naczyca Zuhiana pićchłowicza iżdż ten wzwyż pomieniony  
Pan Siemich Wzgodnik Ich morciow Ojcow Pratatow Kapitulę wilen  
slię iż pomienioni poddani kapitulni niedbaięc nawiny wprawie  
pocpolitem opisane wyłachawszy z woiwodstwa Brzeskiego,  
w Powiat Pinskij ziemią Ich morci Braczeuickimi popitaw  
slię miżalrze wsliem iżczeladzę swoię iżmiona iżprzez wisła ićm  
wiadomemi zwojtem iżciwonem iżpoddanemi Braczeuickimi iżze  
iżowszy wojta iżpoddanych Torokanskich wzwyż rzeczonych iżadę  
eich iżpol swoich dodomow zroboję dowci Torokan na gruncie Tor  
kanskim nadrodze dobrodnoy nauoczyszczę, nasornowce tu w Powiecie  
Pinskim Roku terazniejszego Tysięczeszecet Czterdziętego sićdmie  
mića Augusta dnia pierwszõ dných mićwinie gwałtownie iżbezprawnie  
powrozami powiżawrzy iżnawczy iżdże wtacne pokitadawszy iżprzywi  
zrzy Ich dowci teżyć kapitulę wileńskę dori monowcić domajęnoci Bra  
szeuicz należęć tu w Powiecie Pinskim Leżęć iżpastwięć sie nad niemi  
okrutnie amie iżciernie zbili zmordowali iżzranili od letore z bićcia  
iżzranie ić iżzmordowania mićmiem ićzoli wojt iżpoddani Torokanscy  
iżywi będę przyłto rym z bićcia iżgrabieży bezprawny iżm naten kas po  
czy mili atore iż naprot V wojta Torokanskie Ihnata Hawryłowicza wzęto  
lełacze szercię gniadę kupionę za kop dziesięć groszy litewskich zuzdę zoko  
mątem duhą iżwozem szacuię to sobie nazłtojęch trzję polkida V Jarosza  
miśłowicza Lanmilia Torokanskiego wzięto iżpograbiõ lełacze wozem  
szercię gniadę kupionę za kop dwanasie groszy litewskich woz kupiony  
zagroszy czterdzięć osm litewskich chomę zagrosz iżtrzję zięć litewskich

Vzda vozki duha grozdy piętnacie litewskich Vlasia Tych nowicza wzie-  
 lomik gmiadego kupionego za kop dwanascie grozdy litewskich domag+vozki  
 Vzyrzczu duha, to wzy+ko kupiono zazlotych trzy V tego duha vozki t y po  
 grabil Pansiemicki kop trzy grozdy litewskich u wacha Korderowicza wzyrzo  
 y pograbiona ulacze gmiada kupiona za kopem grozdy litewskich voz domag+  
 vozki Vzyrzczu duha, to wzyr+ko Szacur kop grozdy litewskich Amato-  
 natym maizc tenze Pan marcin Siemioli zwojtem Bracze-wichim chodorem  
 liiem y drugimi poddanemi temu wiadomemu tegoz Rolii wzyr+sz mianowane  
 Tyryge Szercet Szerdzieste lio dme dnia pieterwemca Augusta g walrownie y bez  
 prawnie dg bartny zaprotami w taczny Poddane Kloncei oycy metropolity  
 Torokanskiego macieia woforowicza Takom ozym dat spravie nauroczy  
 szczu w Delcy przy podzierej porobali y przoty wydarzy midz barci wy-  
 brali litory midz ydg tcz poddany Szacuric sobie kop cztery grozdy li-  
 tewskich, plitore grabiezo wzyr+mianowane y midz zporobane dgb wy-  
 darzy ten po miemio ny Pansiemicki dodworu Bracze-wichie od prowadzil  
 w lwokej lrzywodzi y poddanych swych Rgomca Ociec Metropolita pra-  
 wem Rzynie niezaniecha Adalata wnieb y nocy Kloncei proze aby  
 ta protekajcia moia doxiy w muiow grodlich Pinskich Pinskich za pi-  
 sana Sylta Jan wielamin Klonce-wiczi u tco V zarucano Scotagm  
 ucc auz umy to uccabo spapozro uccu naco p dnu n ucc adaco i e roz i eac ucc  
 u u ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc  
 u u ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc ucc



Widymus sp. protestacij. Pzao  
niala Metropolitica. P. Kiedma  
Szwieca namie Przedniala  
Praszerskue, wyta Lucia gya  
bieze joboy pod danyja tuczy  
niona Roku 1623 Augusta  
Ania 57

pr

2

4

Widymus sp. protestacij. Pzao  
niala Metropolitica. P. Kiedma  
Szwieca namie Przedniala  
Praszerskue, wyta Lucia gya  
bieze joboy pod danyja tuczy  
niona Roku 1623 Augusta  
Ania 57

